

Dohoda o spolupráci

medzi

Goetheho inštitútom e.V., zastúpeným Goetheho inštitútom v Bratislave, Panenská 33
32, 814 82 Bratislava, ktorý zastupuje riaditeľ inštitútu Wolfgang Franz

- ďalej len „Goetheho inštitút” -

a

Štátnou vedeckou knižnicou v Banskej Bystrici, Lazová 9, SK - 975 58.Banská
Bystrica, zastúpenou PhDr.Oľgou Laukovou, PhD., riaditeľkou

- ďalej len partnerská knižnica-

ÚVOD

Od začiatku deväťdesiatych rokov spolupracuje Goetheho inštitút s knižnicami v Strednej a Východnej Európe. Cieľom partnerskej spolupráce je v Strednej a Východnej Európe naďalej udržiavať živý záujem o Nemecko a jeho kultúru a obzvlášť u mladých ľudí tento záujem prebúdzajúť. Goetheho inštitút by preto chcel spolu so svojimi partnermi prispieť k tomu, aby sa v Strednej a Východnej Európe stále pokrýval pretrvávajúci vysoký dopyt po knihách a médiách v nemeckom jazyku. K tomu poskytuje Goetheho inštitút odborné poradenstvo a finančnú podporu.

1. Od 1.1.2013 bude Goetheho inštitút (ďalšie) dva roky finančne podporovať partnerskú knižnicu pri cielenom nákupe aktuálnych médií v nemeckom jazyku: príručiek o kultúrnom, hospodárskom a spoločenskom živote v Nemecku akými sú knihy, CD, DVD, a síce max. v štyroch tematických skupinách budovaného fondu. Tematické skupiny, z ktorých si partnerská knižnica vyberá, sú uvedené v prílohe Ťažiskové skupiny fondu. Rovnako si partnerská knižnica vyberá z diel na pokračovanie, ktoré sú uvedené v prílohe. Objednávky médií zostavuje partnerská knižnica v dohovore s príslušným Goetheho inštitútom v Bratislave a so zreteľom na cieľové skupiny (príklady na cieľové skupiny - pozri prílohu). V rámci objednávok médií si môže partnerská knižnica nechať preplatiť po dobu platnosti zmluvy jeden denník a max. 5 titulov časopisov, podľa možnosti z tých, ktoré sú uvedené v prílohe Noviny/časopisy.
2. Goetheho inštitút podporuje budovanie fondu partnerskej knižnice sumou 4.000,- (slovom: štyritisíc) EUR ročne .
3. Partnerská knižnica potvrdí Goetheho inštitútu v Bratislave dodávku médií zaslaním kópie dodacích listov, ktorých kompletnosť prekontrolovala.
4. Fondy označí partnerská knižnica názvom „Nemecká knižnica”, opatrí ich nálepkou Ex Libris, ktorú poskytne Goetheho inštitút a počas doby troch mesiacov ich spracuje a sprístupní používateľom.
5. Partnerská knižnica sa zaväzuje postarať sa o sprístupnenie fondu, získaného prostredníctvom Goetheho inštitútu formou voľného prístupu, tento - podľa možnosti

ako celok a oddelene - poskytovať širokej verejnosti ako fond („Nemeckej knižnice“) Goetheho inštitútu označený podľa bodu 4. Rovnako sa partnerská knižnica zaväzuje požičiavať tieto fondy, okrem príručiek, a to podľa vlastného knižničného poriadku.

6. O spolupráci s Goetheho inštitútom partnerská knižnica informuje vo vstupných priestoroch knižnice, vo vlastných tlačенých médiách a na svojej internetovej stránke prostredníctvom logá Goetheho inštitútu. Obe strany sa pritom zhodli, že práva na používanie logá má Goetheho inštitút. Ukončením tejto zmluvy zaniká oprávnenie partnerskej knižnice naďalej používať logo Goetheho inštitútu.

Goetheho inštitút sa tiež zaväzuje informovať o spolupráci s partnerskou knižnicou vo svojich publikáciách a na lokálnych internetových stránkach. Okrem toho partnerská knižnica informuje návštevníkov o podujatiach a jazykových kurzoch Goetheho inštitútu. Goetheho inštitút jej na to poskytne vhodné materiály.

7. Goetheho inštitút v Bratislave ponúkne partnerskej knižnici minimálne raz ročne možnosť zorganizovať podujatie (výstavu, literárne podujatie, deň nemeckého jazyka a pod.). V mieste konania podujatia zabezpečí partnerská knižnica kontakty s tlačou a verejnosťou ako aj organizáciu podujatia, v dohovore s Goetheho inštitútom v Bratislave.
8. Goetheho inštitút v Bratislave vymenuje na komunikáciu s partnerskou knižnicou kontaktného partnera. Tento je k dispozícii pre všetky odborné a organizačné záležitosti a podporuje partnerskú knižnicu pri zodpovedaní informačných dotazov o Nemecku a o nemeckom jazyku. Partnerská knižnica tiež záväzne vymenuje kontaktného partnera pre Goetheho inštitút, s ktorým možno komunikovať v nemeckom jazyku. O jeho ďalšie odborné vzdelávanie sa stará Goetheho inštitút, tým, že počas platnosti zmluvy mu poskytne možnosť absolvovania minimálne jedného vzdelávacieho podujatia v hostiteľskej krajine alebo v Nemecku.
9. Partnerská knižnica zašle Goetheho inštitútu raz ročne štatistiku o využívaní médií, dodaných Goetheho inštitútom a o počte používateľov/vypožičiavateľov.
10. Aby sa zabezpečila aktuálnosť fondu médií, ktoré dodal Goetheho inštitút, uskutoční sa počas dvoch rokov platnosti zmluvy minimálne raz vyradovanie zastaralých a poškodených médií v dohovore s Goetheho inštitútom v Bratislave, príp. pod jeho vedením.
11. V prípade splnenia podmienok partnerskej knižnice uvedených v tejto zmluve (body 3.-10.) prechádzajú všetky poskytnuté médiá, s výnimkou videí a DVD, po uplynutí dvoch rokov platnosti tejto dohody ako dar do vlastníctva partnerskej knižnice. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa zhodli na prevode majetku.
12. Ústne vedľajšie dohody sú neplatné, zmeny v dohode o spolupráci vyžadujú písomnú formu. To platí aj pre zrušenie požiadavky písomnej formy.
13. Táto dohoda nadobúda platnosť podpísaním oboma stranami a doba jej platnosti je dva roky. Počas doby platnosti ju možno vypovedať len zo závažného dôvodu.
14. S nadobudnutím platnosti tejto dohody stráca platnosť dohoda uzavretá medzi oboma stranami zo dňa 6.10.2010.
15. V druhom roku doby platnosti dohody budú partneri viesť rozhovory o forme pokračovania budúcej možnej spolupráce.
16. Dohodu o spolupráci podpíšu v nemeckom a v slovenskom jazyku vždy v dvoch exemplároch partnerská knižnica a Goetheho inštitút. Obidve verzie sa obsahovo

úplne zhodujú. V prípade jazykových nezrovnalostí je pre nezhodnú časť smerodajné nemecké znenie zmluvy.

Bratislava, dňa 14.12.2012

Banská Bystrica, dňa 19.12.2012

pečiatka

pečiatka

podpis

podpis

Príloha

Ťažiska fondu

- Nemecký jazyk/Jazykoveda
- Nemecká literárna veda/Germanistika
- Nemecká kultúra
- Nemecké dejiny

Diela na pokračovanie

- Kritisches Lexikón zur deutschsprachigen Gegenwartsliteratur edition text+kritik
- Brockhaus Enzyklopädie

Noviny/Časopisy

- Damals
- Geo
- Frankfurter Allgemeine Zeitung
- Fremdsprache Deutsch
- Deutsch Perfekt
- Psychologie heute
- Spiegel
- Wirtschaftswoche

Možné cieľové skupiny

- Žiaci a študenti nemčiny na školách
- Študenti germanistiky na filozofických fakultách (alebo iných fakultách so silným vzťahom k Nemecku)
- Študujúci nemčinu ako vedľajší odbor
- Učitelia nemčiny na školách
- Učitelia nemčiny na vysokých školách
- Vyučujúci na filozofických fakultách na katedrách germanistiky (alebo iných fakultách so silným vzťahom k Nemecku)
- Prekladatelia a tlmočníci
- Autori, vydavatelia, odborníci na médiá
- Novinári

- Záujemcovia o sídla štúdií a vedy v Nemecku
- Záujemcovia o nemecký trh práce
- Verejnosť zaujímajúca sa o všeobecné otázky o Nemecku
- Záujemcovia o nemecké umenie a kultúru
- Záujemcovia o nemeckú politiku a správu
- Záujemcovia o hospodárstvo a hospodárske vzťahy
- Nemci na Slovensku a v regióne